

# Tuilë

Tulë cuilenna as tuilë, firë as campilossi,  
Rámassë vaiwo cira poica menelessë  
Pendaina súmassë lótion hrailoctainë,  
Suya olmeinen, calanen ar ninwanen  
Palala, attavingya, i litsë rámaryaron  
Hlapo ve huesta airë tellumar  
Sinomé uilwarino luhtaina umbar!  
Ná vë i milmä, i úllumë caita  
Ar úcarë valimo, appa mussivë ilqua,  
Nantelya yallúmë menelessë saca i lissë

Lamartine tencë

## **Tulë cuilenna as tuilë, firë as campilossi,**

*Naître avec le printemps, mourir avec les roses,*

Naître n'existant pas en tant que tel, nous avons choisi le verbe "venir à la vie" tul- = venir +  
cuilë = vie + -nna = terminaison allative                      as = avec              tuilë = printemps  
fir- = mourir                      campilossë = fleur

## **Rámassë vaiwo cira poica menelessë**

*Sur l'aile du zéphyr nager dans un ciel pur,*

Ráma = aile                      vaiwa = vent                      vaiwo = vaiwa + génitif  
cir- = naviguer (puisque "nager" n'existe pas dans notre vocabulaire)              poica = pur  
menel = ciel                      -ssë = terminaison locative

## **Pendaina súmassë lótion hrailoctainë,**

*Balancé sur le sein des fleurs à peine écloses,*

penda = incliné ("balancé" n'existant pas dans notre dictionnaire)              súma = sein, cavité

lótë = fleur                      hrai- = préfixe désignant la difficulté = à peine                      locta- = éclore

**Suya olminen, calanen ar ninwanen**

*S' enivrer de parfums, de lumière et d' azur,*

súya- = respirer ("s'enivrer" n'existant pas dans notre dictionnaire)                      olmë = odeur  
-nen = terminaison instrumentale                      cala = lumière  
ar = et                      ninwa = bleu, azur

**Palala, attavinya, i litsë rámaryaron**

*Secouant, jeune encor, la poudre de ses ailes,*

pal- = secouer                      atta- = préfixe = re-, à nouveau                      vinya = nouveau  
litsë = sable                      ráma = aile                      -rya = pronom possessif 3<sup>ème</sup> pers. sing.  
-on = terminaison génitive plurielle

**Hlapo ve hwesta airë tellumar**

*S' envoler comme un souffle aux voûtes éternelles,*

hlapu- = souffler                      ve = comme                      hwesta = souffle                      aira = éternel  
telluma = voûte

**Sinomë wilwarino luhtaina umbar!**

*Voilà du papillon le destin enchanté !*

Sinomë = ici                      wilwarin = papillon                      luhta- = enchanter  
umbar = destin

**Ná vë i milmë, i úllumë caita**

*Il ressemble au désir, que jamais ne se pose,*

Ná = est                      vë = comme                      milmë = désir                      úllumë = jamais  
caita- = s'étendre

**Ar úcarë valimo, appa mussivë ilqua,**

*Et sans satisfaire, effleurant toute chose,*

"satisfaire" n'existant pas dans notre dictionnaire, nous avons choisi "faire heureux, rendre heureux"                      car- = faire                      valimo = heureux                      appa- = toucher  
mussë = doucement                      mussivë = formation adverbiale                      ilqua = toute chose

**Nanlelya yallúmë menelessë saca i lissë**

*Retourne enfin au ciel chercher la volupté !*

Nan- = préfixe = en arrière                      lelya- = aller                      yallúmë = enfin  
menel = ciel                      -ssë = terminaison locative                      saca- = chercher  
lissë = douceur